

6T 7375.b

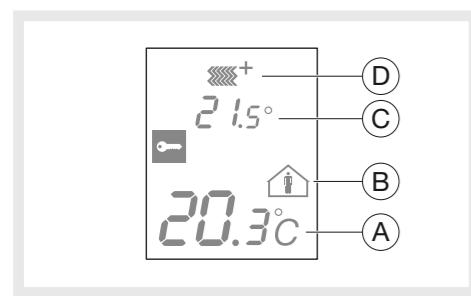
(NL) (DE)
(ES) (FR)
(PT) (GB)

Bedienungsanleitung für Thermostat Multifunktion KNX

Annexe de réglages pour Thermostat KNX multifonction

Appendix: Set-up instructions for Thermostat KNX multifunction

Betriebsart Auto / Mode Auto / Auto mode



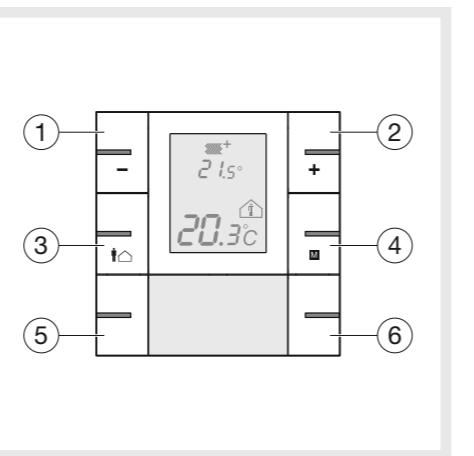
- (A) Raumtemperatur
Température ambiante
Room temperature
- (B) Aktuelle Betriebsart
Mode en cours
Current mode
- (C) Aktueller Sollwert
Consigne en cours
Current set-point
- (D) Zustand Heizung/Klimaanlage
Indication d'état Chauffage/Rafraîchissement
State indication Heating/Cooling

Aktuelle Betriebsart Mode en cours Current mode	Merkmaile Caractéristique Characteristics
	Komfort (Anwesenheit) Confort (présence) Comfort (presence)
	Komfort verzögert Confort temporaisé Delay comfort
	Standby Absence Standby
	Nachtbetrieb Réduit Reduced
	Frostschutz / Geräteschutz Hors gel / Protection des équipements Frost free / Protection of equipment
	Komfort-Zwangsbetrieb Forçage confort Comfort override
	Frostschutz-Zwangsbetrieb Forçage Hors Gel Frost-free override
	Geräteschutz -Zwangsbetrieb Forçage Protection des équipements Protection of equipment override

Anwender Einstellungen / Réglage utilisateur / User setting

	Heiz-Sollwert Consigne chaud Hot set-point		
	Klima-Sollwert Consigne froid Cold set-point		
	Zulässiger Korrekturbereich Plage de correction autorisée Authorised correction range		
	Nutzungsart: - Heizung - Klimaanlage Type d'utilisation: - Chauffage - Rafraîchissement Type of use: - Heating - Cooling		

Beschreibung / Description / Description



(DE)

Achtung:
- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmassnahmen SELV beachten.

Betriebsarten

Das Gerät bietet 3 Betriebsarten:

1. Thermostat und 4 belegbare Tasten
Konfiguration im E-Modus (TX100) oder im S-Modus ETS
Die Tasten ① – oder ② + dienen zur Steuerung des Thermostats, die Kontrollleuchten dieser Tasten sind inaktiviert.
Par default, les boutons ③ à ⑥ sont génériques avec des voyants verts/rouges.

Zugriff auf die Funktionen

Zugriff auf die Einstellung der Betriebsarten "Anwesenheit" und "Modus" des Thermostats erhält man durch 3 Sekunden dauernde, gleichzeitige Betätigung der Tasten ③ und ④. "°C" blinks.

Die Taste dient dazu, vom Abwesenheits- in den Anwesenheitsmodus (Komforttemperatur) zu schalten. Die Taste dient zur Auswahl der Regelungsart. Zugriff auf die Anwender-Einstellungen erhält man durch erneute 5 Sekunden dauernde Betätigung der 2 Tasten, und durch 10 Sekunden dauernde Betätigung kommt man zu den Installateur-Einstellungen (siehe Bedienungsanleitung WYT62.). Wird 1 Minute lang keine Taste betätigt, wird wieder in den Ausgangszustand geschaltet (Rückkehr in die Betriebsart Auto).

2. Thermostat und 6 belegbare Tasten
Konfiguration im S-Modus (ETS)
Die 6 Tasten sind belegbar und mit grünen/roten Kontrollleuchten ausgerüstet.
Zugriff auf die Funktionen des Thermostats erhält man durch gleichzeitige Betätigung der Tasten ③ und ④. Wenn die Anwendung "Thermostat" aktiv ist, erfolgt der Zugriff auf die Einstellungen wie in der Betriebsart 1. Im ETS-System kann die bevorzugte Anwendung festgelegt werden (Thermostat, Tasten oder beide). Außerhalb dieser Anwendung blinkt "°C".

3. Betriebsart Lüftung
Konfiguration im S-Modus (ETS)
Die Tasten ① – und ② + dienen zur Einstellung des Sollwertes.
Die Taste ③ dient zur Auswahl der Betriebsart "Anwesenheit" und die Taste ④ zur Auswahl der Betriebsart "Modus".
Der Taste ⑤ dient zur Steuerung der Lüftungsgeschwindigkeit (durch mehrmalige Betätigung) und die Taste ⑥ aktiviert das Gebläse.
Die Kontrollleuchten der Tasten ①, ③ und ⑤ zeigen die Lüftungsgeschwindigkeit an; dazu wird die Anzeige (SP1, SP2 oder SP3) am Display angezeigt.
Die Kontrollleuchte ⑥ zeigt an, ob die Lüftung (bzw. Heizung) ein- oder ausgeschaltet ist.
Der Zugriff auf die Einstellungen erfolgt wie in der Betriebsart 1.

Zugriff auf die Einstellungen
Das Symbol blinks, wenn eine Betriebsart unzulässig bzw. der Einstellbereich begrenzt ist. Die Navigation erfolgt anhand der Tasten und .
Hierbei dient jeweils die Taste zur Auswahl des vorigen und des folgenden Parameters.
Tasten ① – und ② + dienen zum Verändern des selektierten Parameters.

Anwender Einstellungen
Dieses Menü dient zum Einstellen der Sollwerte für die Betriebsarten Heizung und/ oder Klimaanlage.

Szenen einstellen
Um in die Szenen Einstellungen zu gelangen, muß man in der Anwender-Ebene 3 Sekunden die oder Taste drücken.
Das Menü Szene dient dazu, die 8 möglichen Szenen zu definieren. Innerhalb dieses Menüs gestaltet sich die Navigation folgendermassen:
- Szenen-Nr.
- Auswahl der Einstellung (Anwesenheit (Komfort), Abwesenheit, Absenktemperatur, Geräteschutz oder Temperatur).
- Temperaturwert zur Verwendung als Szene.

(FR)

Attention:
- Appareil à installer uniquement par un installateur électrique.
- Respecter les règles d'installation TBTS.

Modes de fonctionnement

Le produit fonctionne selon 3 modes :

1. Thermostat et 4 boutons poussoir génériques E-mode (TX100) ou S-mode (ETS)
Les touches ① – ou ② + sont utilisées pour contrôler le thermostat, les voyants de ces touches sont inactifs.
Par default, les boutons ③ à ⑥ sont génériques avec des voyants verts/rouges.

Accès aux fonctions

Pour accéder aux réglages "Présence" et "Mode" du thermostat, il faut appuyer sur les boutons ③ et ④ simultanément pendant 3 s. "°C" clignote.

La touche permet de passer d'un état absence à un état présence (confort).

La touche permet de sélectionner un des modes de régulation.

Il faut appuyer à nouveau sur les 2 boutons pendant 5 s. pour accéder aux Réglages Utilisateur, et 10 s. pour accéder aux Réglages Installateur (cf. notice WYT62.).

Après 1 min. sans appui, les boutons redeviennent génériques (retour au mode Auto).

2. Thermostat et 6 boutons poussoir génériques S-mode (ETS) configuration

The 6 buttons are generic with green/red indicators.

To access the thermostat's functions, press buttons ③ and ④ simultaneously.
When the "Thermostat" application is active, settings are accessed as in mode 1.
In ETS, you can define the preferred application in use (thermostat, pushbuttons or both).
Outside this application, "°C" blinks.

3. Mode Ventilation

S-mode (ETS) configuration

The ① – and ② + keys allow the instruction's value to be adjusted.

The ③ key is used for "Presence and the ④ key for "Mode".
The ⑤ button is used to control the ventilation speed (with successive presses) and the ⑥ abutton activates the fan.

The indicator lights of buttons ①, ③ and ⑤ display the ventilation speed, in addition to the display (SP1, SP2 or SP3 appears).
Indicator light ⑥ shows whether ventilation (or heating) is on or off.
Settings are accessed as in mode 1.

Utilisation des boutons pour les réglages

L'icône "clé" clignote lorsqu'un mode est verrouillé ou le réglage limité.

La navigation s'effectue avec les touches et .
 permet de sélectionner le paramètre précédent et le suivant.

Les touches ① – et ② + permettent de changer la valeur du paramètre sélectionné.

Réglage Utilisateur

Ce menu permet de régler les valeurs des consignes chauffage et/ou climatisation.

Réglages de scènes

Pour accéder au menu "Scénario", il faut appuyer sur ou pendant 3s.

Ce menu permet de spécifier les 8 scènes possibles en EASY.

La navigation dans ce menu se fait par l'entrée successive des informations suivantes :

- N° de la scène.
- Choix du réglage (Confort, Absence, Réduit, Protection, Température).
- Valeur de température si scène température.

(GB)

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.

Operating modes

The product operates in 3 modes:

1. Thermostat and 4 generic pushbuttons E-mode (TX100) or S-mode (ETS) configuration
The ① – and ② + keys are used to control the thermostat and the indicators for these keys are inactive. By default, buttons ③ to ⑥ are generic with green/red indicators.

Accessing functions

To access the thermostat's "Presence" and "Mode" settings, press buttons ③ and ④ simultaneously for 3 seconds. "°C" blinks.

The key allows you to go from absent status to present (comfort) status.

The key allows you to select one of the regulation modes.

Press the 2 buttons again for 5 seconds to access User Settings, and 10 seconds to access Installer Settings (see notice WYT62.).

After the buttons have not been pressed for 1 minute, they become generic again (return to Auto mode).

2. Thermostat and 6 generic pushbuttons S-mode (ETS) configuration

The 6 buttons are generic with green/red indicators.

To access the thermostat's functions, press buttons ③ and ④ simultaneously.

When the "Thermostat" application is active, settings are accessed as in mode 1.

In ETS, you can define the preferred application in use (thermostat, pushbuttons or both).

Outside this application, "°C" blinks.

3. Ventilation Mode

S-mode (ETS) configuration

The ① – and ② + keys allow the instruction's value to be adjusted.

The ③ key is used for "Presence and the ④ key for "Mode".

The ⑤ button is used to control the ventilation speed (with successive presses) and the ⑥ abutton activates the fan.

The indicator lights of buttons ①, ③ and ⑤ display the ventilation speed, in addition to the display (SP1, SP2 or SP3 appears).

Indicator light ⑥ shows whether ventilation (or heating) is on or off.

Settings are accessed as in mode 1.

Using settings buttons

The icon twinkles when a mode is locked or the setting limited.

Use and buttons for navigation:

allows to select the Previous Parameter and to choose the next parameter.

Buttons ① – and ② + allow to change the value of the selected parameter.

User Setting

This menu allows to set the heating and/or cooling set-point values.

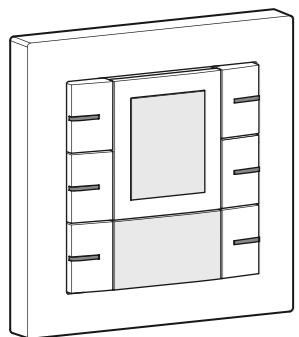
Scenes Settings

To access to "Scenario" menu, press on buttons or for 3 seconds.

This menu allows to specify the 8 possible scenarios in EASY.

Navigation is carried out by entering the following information in order :

- Scene No.
- Setting selected (Comfort, Absence, Reduced, Protection or Temperature).
- Temperature value whether scene temperature.



6T 7375.b

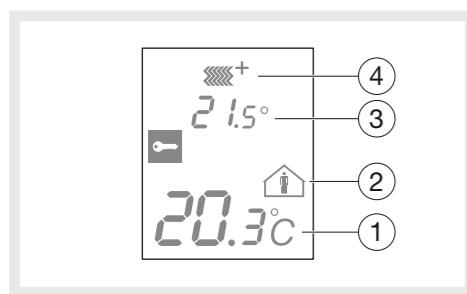
(DE) (NL)
(FR) (ES)
(GB) (PT)

Bijlage inzake
parameterinstelling voor
multifunctionele Thermostaat KNX

Anexo de parametrage para
Termostato multifunción KNX

Anexo para regulações do
termóstato multifunções KNX

Automodus / Modo Auto / Modo Auto



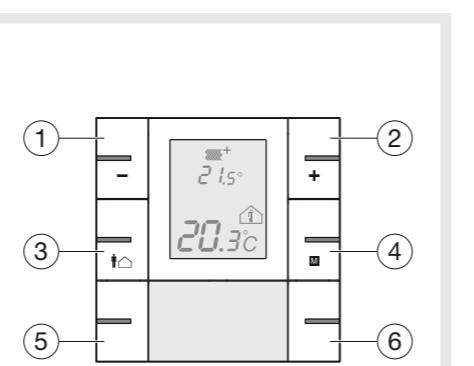
- (A) Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiental
Temperatura ambiente
- (B) Actuele modus
Modo actual
Modo em uso
- (C) Actuele instelling
Consigna actual
Set-point em uso
- (D) Toestandsindicatie Verwarming/Koeling
Indicación de estado Calefacción/Climatización
Indicação de estado Aquecimento/Climatização

Actuele modus Modo actual Modo em uso	Kenmerken Características Características
	Comfort (aanwezigheid) Confort (presencia) Conforto (presença)
	Comfort met vertraging Confort temporizado Conforto temporizado
	Aanwezigheid Ausencia Ausência (standby)
	Verlaagde temperatuur Reducida Reducido
	Vorstvrij / Apparatuurbeveiliging Antihelada / Protección del material Anti-gelo / Proteção de equipamentos
	Geforceerd comfort Forzado confort Forçagem conforto
	Geforceerd vorstvrij Forzado antihelada Forçagem Anti-gelo
	Geforceerd apparatuurbeveiliging Forzado protección del material Forçagem Proteção de equipamentos

Gebruikersinstelling / Ajustes usuario / Regulações para o Utilizador

	Instelwaarde warm Consigna calor Set-point Quente		
	Instelwaarde koud Consigna frío Set-point Frio		
	Toegelaten correctiebereik Margen de corrección autorizada Valores autorizados de corrección		
	Gebruikstype: - Verwarming - Koeling Tipo de uso: - Calefacción - Clima Tipo de utilização: - Aquecimento - Climatização		

Beschrijving / Descripción / Descrição



(NL)

Opgelet:

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven!

Gebruiksmogelijkheden

Het product werkt volgens 3 modi:

1. Thermostaat en 4 generieke drukknoppen
Configuratie E-modus (TX100) of S-modus (ETS)
De toetsen ① - of ② + worden gebruikt om de thermostaat aan te sturen, en de controlelampjes van deze toetsen zijn inactief.
De drukknoppen ③ tot ⑥ met groene/rode controlelampjes zijn standaard generiek.

Toegang tot de instellingen

Om toegang te krijgen tot de instellingen "Aanwezigheid" en "Modus" van de thermostaat, moet u tegelijk gedurende 3 s. op de knoppen ③ en ④ drukken. "°C" knippert.

Met deze toets kunt u van de status "Afwezigheid" overgaan naar de status "Aanwezigheid" (comfort).

Met de toets kunt u één van de instelmodi selecteren. Druk opnieuw op de 2 toetsen gedurende 5 s. om toegang te krijgen tot de gebruikersinstellingen en 10 s. om toegang te krijgen tot de fabrieksinstellingen (zie handleiding WYT62).

Als u gedurende 1 min. geen knop indrukt, worden de knoppen opnieuw generiek (terug naar Auto-modus).

2. Thermostaat en 6 generieke drukknoppen

Configuratie S-modus (ETS)
De 6 knoppen met groene/rode controlelampjes zijn generiek.

Druk tegelijk op de knoppen ③ en ④ om toegang te krijgen tot de functies van de thermostaat.

Als de toepassing "Thermostaat" actief is, gebeurt de toegang tot de instellingen zoals in modus 1. Bij ETS is het mogelijk de voorkeertoepassing te bepalen (thermostaat, drukknoppen of beide). Buiten deze toepassing knippert "°C".

3. Ventilatiemodus

Configuratie S-modus (ETS)

Met de toetsen ① - en ② + kunt u de instelwaarde instellen.

Toets ③ dient voor "Aanwezigheid" en toets ④ voor "Modus".

De knop ⑤ dient voor aansturing van de ventilatiesnelheid (door opeenvolgend te drukken) en de knop ⑥ activeert de ventilator.

De controlelampjes van de knoppen ①, ③ en ⑤ en ook het display geven de ventilatiesnelheid weer (SP1, SP2 of SP3 verschijnt).

Het controlelampje ⑥ geeft weer of de ventilatie (of verwarming) in- of uitgeschakeld is.

De toegang tot de instellingen gebeurt zoals in modus 1.

Gebruikersinstelling

Het pictogram knippert bij vergrendeling van een bewerking of bij beperkte instelling.

U navigeert met de toetsen en .

met de toets selecteert u de vorige parameter en met de toets de volgende.

De toetsen ① - en ② + dienen om de waarde van de geselecteerde parameter te veranderen.

Gebruikersinstelling

In dit menu kunt u de instelwaarden voor de verwarming en/of klimaatregeling instellen.

Scenario-instellingen

Om naar het Menu Scenario te gaan, drukt u gedurende 3s op of .

In het menu kunt u de 8 mogelijke scenario's in EASY specificeren.

U navigeert in dit menu door achtereenvolgens de volgende informatie in te voeren :

- Scenarionummer.
- Keuze van de instelling (Comfort, Afwezigheid, Verlaagde temperatuur, Beveiliging of Temperatuur).
- Temperatuurwaarde van scenario temperatuur.

(ES)

Atención:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.

Modos de funcionamiento

El producto funciona según 3 modos:

1. Termostato y 4 pulsadores genéricos
Configuración E-mode (TX100) o S-mode (ETS)

Se utilizan las teclas ① - o ② + para comprobar que el termostato y los indicadores luminosos de estas teclas quedan inactivos.

Por defecto, los botones ③ a ⑥ son genéricos con indicadores luminosos verdes/rojos.

Acceso a las funciones

Para acceder a los ajustes "Presencia" y "Modo" del termostato, hay que pulsar los botones ③ e ④ simultáneamente durante 3 s. "°C" parpadea.

La tecla permite pasar de un estado ausencia a un estado presencia (comfort).

La tecla permite seleccionar uno de los modos de regulación.

Hay que pulsar de nuevo los 2 botones durante 5 s. para acceder a los Ajustes Usuario, y 10 s. para acceder a los Ajustes Instalador (véase noticia WYT62).

Después de 1 min. sin pulsación, los botones se vuelven genéricos (vuelta al modo Auto).

2. Termostato y 6 pulsadores genéricos

Configuración S-mode (ETS)

Los 6 botones son genéricos con los indicadores luminosos verdes/vermelhos.

Para acceder a las funciones del termostato, hay que pulsar simultáneamente los botones ③ y ④.

Cuando la aplicación "Termostato" está activa, el acceso a los ajustes se efectúa como en el modo 1. En ETS, es posible determinar la aplicación preferida al uso (termostato, pulsadores o ambos).

A parte esta aplicación, "°C" parpadea.

3. Modo Ventilación

Configuración S-mode (ETS)

Las teclas ① - y ② + permiten ajustar el valor de la consigna.

Se utiliza la tecla ③ para "Presencia" y la tecla ④ para "Modo".

Se utiliza el botón ⑤ para comprobar la velocidad de ventilación (con pulsaciones sucesivas) y el botón ⑥ para activar el ventilador.

Los indicadores luminosos de los botones ①, ③ y ⑤ visualizan la velocidad de ventilación así como el visualizador (SP1, SP2 o SP3 aparece).

El indicador luminoso ⑥ visualiza si la ventilación (o la calefacción) está encendida o apagada.

El acceso a los ajustes se efectúa como en el modo 1.

Utilización de los botones para los ajustes

El icono parpadea cuando un modo está bloqueado o un ajuste limitado.

La navegación se efectúa mediante las teclas y .

permite seleccionar el parámetro anterior y el parámetro siguiente.

Las teclas ① - y ② + permiten modificar el valor del parámetro seleccionado.

Ajuste usuario

Este menú permite ajustar los valores de consigna de calefacción y/o climatización.

Ajuste de las escenas

Para acceder al menú Escenario, hay que pulsar o durante 3s.

Este menú permite especificar las 8 escenas posibles en EASY.

La navegación en el menú se efectúa mediante la introducción de los datos siguientes:

- N.º de la escena.
- Selección del ajuste (Comfort, Ausencia, Reducida, Protección o Temperatura).
- Valor de temperatura si escena temperatura.

(PT)

Atenção:

- Aparelho a ser instalado por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.

Modos de funcionamento

O produto funciona de acordo com 3 modos:

1. Termómetro e 4 botões de comando genéricos
Configuração E-modo (TX100) ou S-modo (ETS)

As teclas ① - ou ② + são utilizadas para controlar o termómetro e os indicadores luminosos dessas teclas permanecem inativos.

Por defeito, os botões ③ a ⑥ são genéricos com indicadores luminosos verdes/vermelhos.

Acesso às funções

Para aceder aos ajustamentos "Presença" e "Modo" do termostato, tem de se premir os botões ③ e ④ simultaneamente durante 3 s. "°C" começa a piscar.

A tecla permite passar de um estado ausência para um estado presença (comfort).

A tecla permite seleccionar um dos modos de ajustamento.

Tem de se premir de novo os 2 botões durante 5 s. Para se aceder aos Ajustamentos Utilizador, e 10 s. para aceder aos Ajustamentos Instalador (ver guia WYT62.).

Passado 1 min. sem nenhuma pressão, os botões voltam de novo a ser genéricos (retorno para o modo Auto).

2. Termómetro e 6 botões de comando genéricos

Configuração S-modo (ETS)

Os 6 botões são genéricos com os indicadores luminosos verdes/vermelhos.

Para aceder às funções do termostato, tem de se premir simultaneamente os botões ③ e ④.

Cuando a aplicação "Termómetro" está activa, o acesso aos ajustamentos faz-se como no modo 1. Em ETS, é possível definir a aplicação preferida para a utilização (termómetro, botões de comando ou os 2).

A parte esta aplicação, "°C" começa a piscar.